

Inhaltsverzeichnis

| | |
|---|------------|
| Vorwort | V |
| 1. Einführung | 1 |
| 1.1. MT-Ez und Old Greek Ezechiel: ein Überblick | 1 |
| 1.1.1. Old Greek Ezechiel | 2 |
| 1.1.1.1. Charakter | 2 |
| 1.1.1.2. Zur Frage des Übersetzerwechsels | 5 |
| 1.1.1.3. Hebräische Vorlage | 8 |
| 1.1.1.4. Entstehungsort, Entstehungszeit, Zweck der Übersetzung | 9 |
| 1.1.2. MT-Ez | 10 |
| 1.1.2.1. Die Entstehung des proto-masoretischen Ezechielbuches: die Arbeit von proto-masoretischen (Buch-)Redaktoren und der Anteil von (Kopisten-)Schreibern | 10 |
| 1.1.2.2. Die Entstehungszeit des proto-masoretischen Ezechielbuches | 13 |
| 1.1.2.3. Standardisierung und Vokalisierung: der MT-Ez | 15 |
| 1.2. Zur synoptischen Übersetzung von MT^L-Ez und LXX⁹⁶⁷-Ez | 15 |
| 1.2.1. Verwendete Textausgaben | 15 |
| 1.2.2. Charakter der synoptischen deutschen Übersetzung | 17 |
| 1.2.3. Anordnung der Texte in der Synopse | 19 |
| 1.2.4. Das Markierungssystem | 19 |
| 1.2.4.1. Grau unterlegte Zusätze | 19 |
| 1.2.4.2. Kursivierungen | 20 |
| 1.2.5. Gliederung und Kommunikationsstruktur | 21 |
| 1.2.5.1. Das System der Überschriften vor Sinneinheiten | 21 |
| 1.2.5.2. Das System der Anführungszeichen | 23 |
| 2. Synoptische Übersetzung und Analyse der Kommunikationsstruktur von MT^L-Ez 11,25–48,35 und LXX⁹⁶⁷-Ez 11,25–48,35 | 25 |
| Anhang 1: Synoptische Übersetzung von MT^L-Ez 37 und LXX⁹⁶⁷-Ez 37 | 493 |
| Anhang 2: Synoptische Übersetzung von MT^L-Ez 1,1–4 und LXX^B-Ez 1,1–4 | 507 |
| Abkürzungsverzeichnis | 511 |
| Zeichenerklärung | 513 |
| Literaturverzeichnis | 515 |